

WindEnergy 2004 - International Trade Fair

H. Heiden, Hamburg Messe und Congress GmbH

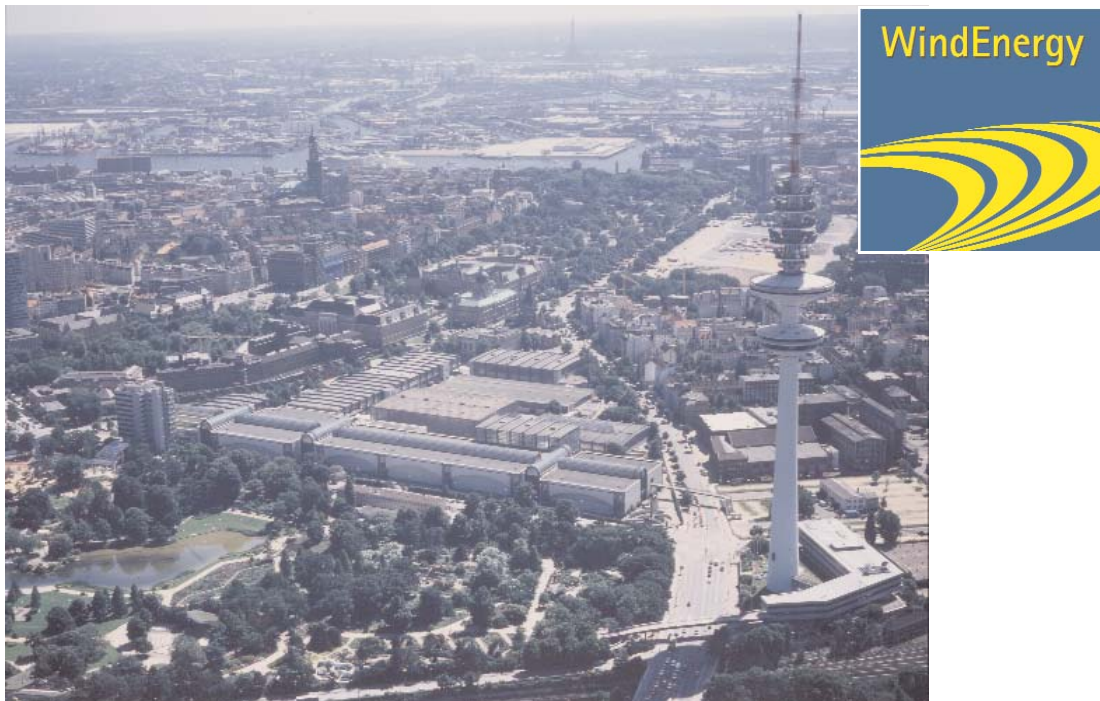


Abb. 1: Das Messegelände im Zentrum Hamburgs
 Fig. 1: The trade fair grounds in the centre of Hamburg
 Fig. 1: El recinto ferial en el centro de Hamburgo

Drei Monate bevor die internationale Fachmesse WindEnergy vom 11. bis 14. Mai 2004 zum zweiten Mal ihre Tore öffnet, ist die Nachfrage von Seiten der Aussteller ungebrochen. Nach Angaben von Projektleiter Heiko Heiden wurde die Ausstellungsfläche um zwei Hallen auf insgesamt fünf Hallen erweiterte (plus 8000 Quadratmeter) (Abb. 2). Die Aussteller der Windenergiebranche präsentieren sich somit im Mai auf insgesamt 25 000 Quadratmetern. Im Januar hatten sich bereits 248 Unternehmen, Institutionen und Verbände angemeldet beziehungsweise Platzierungsvorschläge erhalten. Erfreulich: 50 % der Aussteller stellen 2004 erst-

Demand for the WindEnergy - International Trade Fair continues strongly three months ahead of the start of this second event in the series, to be held from 11 to 14 May 2004. As reported by Project Manager Heiko Heiden, the exhibition space has been expanded by the addition of two halls (8000 square metres added) (Fig. 2), giving a total of 25,000 square metres in five halls. By January, 248 companies, institutions and professional associations had registered or received placement proposals. Pleasingly, 50 % of them are first-time exhibitors at WindEnergy in 2004. "That confirms our concept of an international trade fair at a strongly

Tres meses antes de que la feria internacional WindEnergy abra sus puertas por segunda vez del 11 al 14 de mayo de 2004, la demanda por parte de los expositores se mantiene firme. Según la información facilitada por el director, Heiko Heiden, la superficie destinada a la exposición se ha incrementado gracias a la incorporación de dos nuevos pabellones, por lo que en esta edición se contará con un total de cinco (8.000 metros cuadrados adicionales) (Fig. 2). Así pues, los expositores del sector de la energía eólica se presentarán en el mes de mayo sobre una superficie global de 25.000 metros cuadrados. En enero ya se habían inscrito 248

mals auf der WindEnergy in Hamburg aus. "Das bestätigt unser Konzept einer internationalen Fachmesse an einem expansionsstarken, internationalen Messestandort", zieht Heiden eine erste Zwischenbilanz: "Großbritannien, Spanien, Dänemark, Schweden, Finnland und die USA planen, mit Nationenbeteiligungen in Hamburg dabei sein."

Zur WindEnergy 2004 werden rund 15 000 Fachbesucher aus 20 Ländern erwartet. Am dritten Messetag, der sich mit einem speziellen Programm und verlängerter Öffnungszeit bis 20 Uhr dem Thema Anlage- und Beteiligungsmodelle für Windparks widmet, werden zusätzlich zahlreiche Privatinvestoren und Interessierte erwartet. Für potenzielle Privatinvestoren sind geführte Rundgänge auf der Messe zum Thema "Investition in Windenergie" geplant. Zudem wird eine hochkarätig besetzte Diskussionsrunde die Chancen und Risiken eines Investments in Windenergie beleuchten.

Die Bedeutung der Windenergie als eigener, expansionsstarker und zukunftsorientierter Wirtschaftssektor zeigt sich auch im politischem Interesse an der WindEnergy: So werden voraussichtlich Delegationen aus Frankreich, Italien, China und Brasilien die Messe besuchen. Um die internationale Ausrichtung der WindEnergy zu unterstreichen und alle relevanten Branchenvertreter aus Politik und Wirtschaft im Mai in Hamburg zu versammeln, hat sich die Hamburg Messe in allen wichtigen Märkten ein Netzwerk aus Verbänden und Institutionen aufgebaut: "Die EWEA setzt sich im Rahmen ihres Netzwerkes mit zahlreichen Kontakten aktiv für die Förderung dieser Veranstaltung ein", erklärt Corin Millais von der EWEA kürzlich im Branchennewsletter "WindEnergy e-news". Gemeinsam mit ihren weiteren internationalen Kooperationspartnern, der AWEA (American Wind Energy Association) und der InWEA (Indian Wind

expanding, international fair centre", says Heiko Heiden in his update report, adding that "the UK, Spain, Denmark, Sweden, Finland and the USA are planning to send national delegations to Hamburg."

About 15,000 trade visitors from 20 nations are expected at WindEnergy 2004. The third day of the fair features a special programme and extended opening hours up to 8pm. Its focus on investment and equity participation models for wind farms is expected to attract many additional visitors, including particularly private investors and other potential investors. Guided tours of the fair are planned for them, highlighting "Investment in Wind Energy". There will also be a high-calibre panel discussion on the opportunities and risks of investment in wind energy.

The importance of wind energy as an autonomous growth industry with good prospects for the future is also apparent in the interest shown by politicians -delegations are planned from France, Italy, China and Brazil. To underscore the international orientation of WindEnergy and to bring together all the relevant representatives from politics and industry in Hamburg in May, Hamburg Messe has built up a network of associations and institutions in all the major markets: "The EWEA is actively promoting this event in the framework of its network, and using its numerous contacts", as Corin Millais of the EWEA recently explained in the industry newsletter "WindEnergy e-news". Together with its other international cooperation partners, the AWEA (American Wind Energy Association) and the InWEA (Indian Wind Energy Association), and the national partners VDMA and DEWI, WindEnergy covers practically the whole of the wind energy market worldwide.

The networking concept is also reflected in the Cooperation

empresas, instituciones y asociaciones, o bien éstas ya habían recibido propuestas de ubicación. La buena noticia es que el 50 por ciento de los expositores que participan en esta edición de 2004 expondrán por primera vez sus productos en la feria WindEnergy de Hamburgo. "Esta circunstancia confirma nuestra idea de organizar una feria a escala mundial en un recinto ferial internacional con capacidad de expansión", concluye el Sr. Heiden a modo de primer balance provisional: "Gran Bretaña, España, Dinamarca, Suecia, Finlandia y los EE.UU. tienen pensado estar presentes en Hamburgo a través de participaciones nacionales."

Con motivo de la feria WindEnergy 2004 se esperan unos 15.000 visitantes del sector procedentes de 20 países. En el transcurso del tercer día, jornada en que se prolongará el horario hasta las 20 horas y que girará en torno a los modelos de instalación y participación para parques de energía eólica gracias a la elaboración de un programa especial, se espera además la presencia de un gran número de inversores privados y de personas interesadas. Para los potenciales inversores privados se ha previsto realizar visitas guiadas por la feria en relación con el tema "Inversión en la energía eólica". Asimismo, en el marco de una mesa de debate, a la que asistirán importantes personalidades, se intentará aclarar las ventajas y los riesgos de invertir en energía eólica.

La importancia de la energía eólica como sector económico independiente, orientado al futuro y con perspectivas de expansión queda patente también por el interés político que ha despertado WindEnergy: previsiblemente, delegaciones de Francia, Italia, China y Brasil visitarán la feria. Con el objetivo de destacar la orientación internacional de WindEnergy y reunir en el mes de mayo en Hamburgo a todos los representantes importantes del

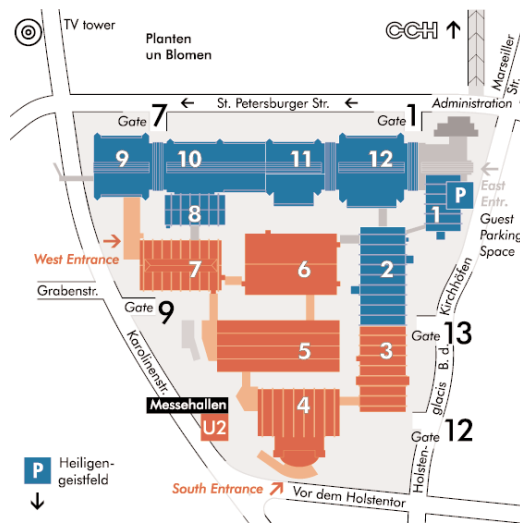


Abb. 2: Lage der für die WindEnergy vorgesehenen Hallen 3 - 7

Fig. 2: Location of halls 3 - 7 intended for WindEnergy

Fig. 2: Ubicación de los pabellones 3 - 7 previstos para la WineEnergy

Energy Association), sowie den nationalen Partnern VDMA und DEWI, deckt die WindEnergy nahezu den gesamten Windenergie-markt weltweit ab.

Der Netzwerkgedanke spiegelt sich auch in der erstmals zur WindEnergy 2004 initiierten Kooperationsbörse "Wind Power - Technology Transfer Center" (TTC) wider. Die zweitägige Börse (12. und 13. Mai) auf der WindEnergy ist für alle international agierenden Unternehmen der Branche geeignet, die für ihre Internationalisierungsstrategie einen Partner suchen. Das Ziel ist es, neben Projekten, Finanzmitteln und direkten Produkt- und Dienstleistungsverkäufen vor allem zukünftig benötigte Technologien handeln zu lassen. Der Verband der deutschen Elektrizitätswirtschaft (VDEW) wird parallel zur WindEnergy 2004 auf dem Messegelände den Fachkongress "Windkraft in Deutschland" abhalten, der in dieser Form bereits zum 3. Mal stattfindet. Kooperationspartner ist der VDMA. Der Fachkongress am 11. und 12. Mai 2004, zu dem etwa 100 Teilnehmer aus Deutschland erwartet werden, richtet sich neben Investoren und Vertretern der Zuliefer- und Herstellerindustrie der Windbranche vornehmlich an die Stromwirtschaft.

Exchange to be held for the first time at WindEnergy 2004, under the heading of "Wind Power - Technology Transfer Center" (TTC). This two-day event (12 and 13 May) at WindEnergy is a good occasion for all internationally operating companies from the industry to seek partners for their internationalisation strategy. The purpose is to negotiate not only projects, funding and direct sales of products and services, but above all technologies that will be needed in the future. The German Electricity Association (VDEW) will be holding the technical conference on "Wind Power in Germany" in parallel to WindEnergy - this will be the third event in the series. The cooperation partner for this event is the German Engineering Federation (VDMA). The dates of the event are 11 and 12 May 2004; it is aimed at investors and representatives of the component supply and wind energy manufacturing industry, and also at the power industry, and is expected to attract about 100 participants from Germany.

It was already apparent at the first WindEnergy event held in Hamburg in June 2002 that this growth industry needs a specialist international platform, at this strong-growth fair location in Hamburg. WindEnergy succeed-

sector, tanto de la política como de la economía, la feria de la ciudad alemana anteriormente mencionada ha organizado en todos los mercados relevantes una red de asociaciones e instituciones: "La Asociación Europea de Energía Eólica (EWEA) promueve este acontecimiento en el marco de su red gracias a numerosos contactos", explica brevemente Corin Millais de EWEA en el boletín de noticias del sector "Wind-Energy e-news". La feria Wind-Energy cubre prácticamente todo el mercado mundial gracias a la colaboración de sus demás socios internacionales, la Asociación Americana de Energía Eólica (AWEA) y la Asociación India de Energía Eólica (InWEA), así como de sus socios nacionales: la Asociación Alemana de Fabricantes de Maquinaria y Equipamientos Industriales (VDMA) y el Instituto Alemán de Energía Eólica (DEWI).

En el transcurso de WindEnergy 2004, la idea de trabajar en red también se reflejará por primera vez poniendo en marcha la bolsa de cooperación "Wind Power - Technology Transfer Center" (TTC). La bolsa, que permanecerá activa durante dos días (12 y 13 de mayo) en la feria WindEnergy, está pensada para todas las empresas internacionales del sector, que buscan un socio para su estrategia de internacionalización. El objetivo consiste sobre todo en comerciar con tecnologías necesarias en un futuro, además de elaborar proyectos, encontrar medios de financiación, así como ventas directas de productos y prestaciones de servicios. Paralelamente a WindEnergy 2004, la Asociación Alemana de Electricidad (VDEW) celebrará en el recinto ferial el congreso "Energía eólica en Alemania", que tendrá lugar por tercera vez en esta forma. VDMA es el socio que colabora. Dicho congreso, que se desarrollará los días 11 y 12 de mayo de 2004, y al que está previsto que acudan unos 100 participantes de Alemania, estará dirigido principalmente al sector de la

Zur ersten WindEnergy im Juni 2002 in Hamburg bestätigte sich bereits der Bedarf der Wachstumsbranche nach einer spezialisierten internationalen Plattform an dem expansionsstarken Messeplatz Hamburg. So konnte sich die WindEnergy auf Anhieb als neue internationale Leitmesse der Branche etablieren: Insgesamt besuchten mehr als 10 000 Fachbesucher aus der Windenergie-Branche die WindEnergy, davon jeder fünfte aus dem Ausland. 240 Unternehmen aus 16 Nationen hatten vier Tage lang ihre Innovationen und neuen Dienstleistungen rund um die Windenergie präsentiert.

Erfreulich hoch mit 94 Prozent war der Fachbesucheranteil, 54 % zählten zu den "Entscheidern". Die äußerst guten Informations- und Kontaktmöglichkeiten, die die internationale Fachmesse bot, hoben 85 % der Besucher hervor. 74 % der Fachbesucher waren der Meinung, dass die WindEnergy für ihre Branche wichtig oder sogar "äußerst wichtig

ed right from the start in establishing itself as the new leading international fair for this industry, with attendance by a total of more than 10,000 trade visitors from the wind industry, every fifth visitor coming from abroad. There were 240 companies from 16 nations, showcasing their innovations and new services in all areas related to wind energy.

There was a pleasingly large proportion of trade visitors (94%), 54% of these being "decision makers". The excellent information and contact opportunities provided by the international trade fair are highlighted by 85% of the visitors. 74% of felt that the WindEnergy was important or even "extremely important" for their industry. The main focus of visitor interest was for the manufacturers of wind energy generating systems (73%), followed by component suppliers and manufacturers (42%) and exhibitors in the areas of research, development and testing (32%). The international exhibitors were satisfied

electricidad, además de los inversores y representantes de la industria de los proveedores y fabricantes del campo eólico.

En la primera edición de WindEnergy, celebrada en junio de 2002 en Hamburgo, ya se confirmó la necesidad que tiene el sector de disponer de una plataforma internacional especializada en un recinto ferial como el de la ciudad alemana, que destaca por su capacidad de expansión. De este modo, WindEnergy fue considerada de inmediato como la nueva feria internacional líder en el sector: un total de más de 10.000 visitantes, profesionales del campo de la energía eólica, acudieron a WindEnergy; de ellos, uno de cada cinco era extranjero. 240 empresas de 16 naciones tuvieron la oportunidad de presentar a lo largo de cuatro días sus nuevos inventos y servicios en torno a la energía eólica.

Para nuestra satisfacción, el 94 por ciento de los visitantes procedían del sector, de los cuales el 54

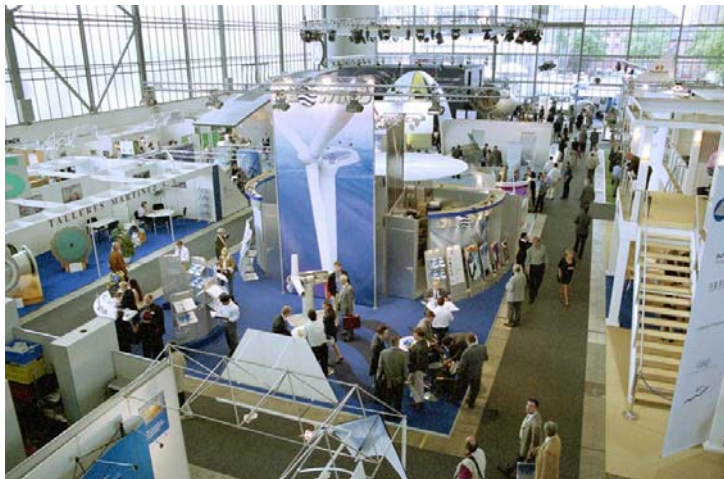


Abb. 3: Mehr als 10.000 Fachbesucher kamen zur WindEnergy 2002

Fig. 3: More than 10,000 trade visitors came to WindEnergy 2002

Fig. 3: Un total de más de 10.000 visitantes acudieron a WindEnergy 2002

tig" ist. Das größte Interesse der Besucher galt den Herstellern von Windenergieanlagen (73 %), gefolgt von den Zulieferern und Herstellern von Komponenten (42 %) und den Ausstellern im Bereich Forschung, Entwicklung und Test (32 %). Mit der Erstveranstaltung zeigten sich auch die internationalen Aussteller zufrieden. Von den 16 auf der WindEnergy vertretenen Nationen stellte Spanien die größte Beteiligung. Und das mit großem Erfolg: Denn auch im Mai 2004 wird Spanien voraussichtlich wieder den größten Nationenpavillon auf der WindEnergy stellen. Derzeit sind 500 Quadratmeter Ausstellungsfläche vorgesehen. Gefördert wird die Nationenbeteiligung, an der sich unter anderem der spanische Turbinenhersteller M.Torres disenos Industriales, Navacel, beteiligt, wieder von der ICEX (Instituto Espanol de Comercio Exterior).

"Die Wind-Branche wird sich in Zukunft auf eine geringere Anzahl qualitativ hochwertiger, internationaler Veranstaltungen konzentrieren müssen", prognostiziert Heiden ebenso wie die EWEA. "Soweit es die internationalen Fachmessen angeht, übernimmt die WindEnergy diese Rolle, zumal der Messestandort Hamburg mit seiner hervorragenden Infrastruktur perfekt als Standort der Branchen-Leitmesse geeignet ist", äußert sich Heiden zuversichtlich.

with this first event. Spain sent the largest delegation of the 16 nations represented at WindEnergy. And the success of that delegation is demonstrated by the fact that in May 2004, Spain is again likely to have the largest national pavilion at WindEnergy, currently planning to have 500 square metres of exhibition space. This national delegation once more has funding from ICEX (Instituto Espanol de Comercio Exterior), and will include the Spanish turbine manufacturer M.Torres Disenos Industriales, Navacel.

"In future, the wind industry will have to concentrate on a smaller number of high-quality international events", predicts Heiko Heiden, expressing the same expectation as the EWEA, and adds confidently that "for international trade fairs, this will be the WindEnergy - the Hamburg fair site provides outstanding infrastructure, and is the ideal venue for the leading fair in this industry".

por ciento pertenecían al grupo "con poder de decisión". El 85 por ciento de los visitantes subrayó las excelentes oportunidades que ofrecía la feria para obtener información y establecer contactos. Un 74 por ciento de los visitantes especializados opinaron que WindEnergy era importante o incluso de "gran relevancia" para su sector. Los que suscitaron mayor interés desde el punto de vista de los visitantes fueron los fabricantes de instalaciones de energía eólica (73 por ciento), seguidos de los proveedores y fabricantes de componentes (42 por ciento) y los expositores en el área de la investigación, el desarrollo y el ensayo (32 por ciento). Los expositores internacionales también se mostraron contentos con los resultados de la primera edición. De los 16 países representados en WindEnergy, España fue la que tuvo una mayor participación. El éxito cosechado ha sido importante, ya que una vez más, en mayo de 2004, España instalará previsiblemente el mayor pabellón nacional de WindEnergy. En estos momentos, se calcula que la superficie de exposición será de 500 metros cuadrados. Se fomenta la participación de las naciones, en la que participa, entre otros, el fabricante español de turbinas M.Torres Diseños Industriales, Navacel, nuevamente de ICEX (Instituto Español de Comercio Exterior).

"El sector de la energía eólica se deberá concentrar en un futuro en un menor número de eventos internacionales de elevada calidad", pronostican tanto el Sr. Heiden como la EWEA. "En lo que se refiere a las ferias internacionales, WindEnergy asume este papel, sobre todo teniendo en cuenta que el recinto de Hamburgo resulta el lugar idóneo para celebrar la principal feria del sector, dado que tiene unas excelentes infraestructuras", explica con optimismo el Sr. Heiden.